

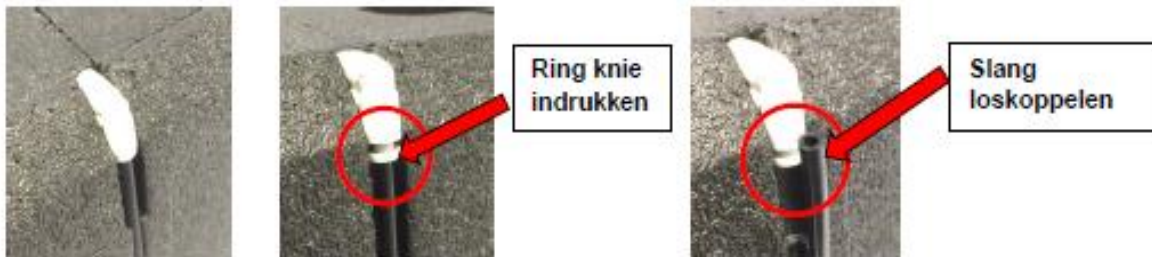
1 Handelingen voor onderhoud LegioSafe cartridge OF alleen Matrix (NL)

LET OP: de handelingen voor het vervangen van de cassette HEPCAH (= complete set) of de onderdelen daarvan HEMATB (= verdampingsmatrix) EN LSCARTCOMP (cartridge in LegioSafe) dienen uitgevoerd te worden door een bevoegd persoon!



- 1) **Haal de stekker uit het stopcontact.**
- 2) **Sluit de watertoevoer af.**
- 3) **Wacht 5 minuten zodat het verwarmingselement kan afkoelen.**

- 4) Zorg ervoor dat de afvoerslang vrij is en kan meebewegen met de beweging die nodig is om toegang tot de bovenzijde te krijgen.
- 5) Zorg ervoor dat de watertoevoer slang voldoende ruimte heeft om mee te bewegen, of koppel los van de kraan.
- 6) Draai de schroeven aan de zijkant van de beugels open zodat de Evap gedraaid kan worden in de beugel. Gebruik een kruiskop 2 of 3 schroevendraaier.
- 7) Draai indien nodig de Behuizing 90° zodat de cassette bereikbaar is. Houd rekening met evt. lekwater uit de zijkant van de unit!
- 8) Ontkoppel de cassette van de watertoevoer door de ring van de kniekoppeling (aan zijkant van de behuizing) in te drukken en de gehele knie van de zwarte slang te schuiven. Hiermee wordt de cassette losgekoppeld en kan deze verwijderd worden.



- 9) Trek/ schuif de cassette uit de behuizing.



- 10) Reinig het inwendige van behuizing met een zachte doek indien nodig. **Gebruik géén schoonmaakmiddel!**

HANDELINGEN VOOR VERVANGING COMPLETE CASSETTE HEPCAH

- 11) Druk/ schuif De NIEUWE cassette in de unit.
- 12) Druk de zwarte slang van de nieuwe cassette in de kniekoppeling.
- 13) Draai de Evap weer zodanig dat deze waterpas hangt.
- 14) Draai de beugels vast.
- 15) Draai de watertoevoerkraan open
- 16) Steek de stekker in het stopcontact.
- 17) UNIT BEGINT ZIJN SPOELCYCLUS, DE ORANJE LED KNIPPERT CIRCA 3 MINUTEN.
- 18) Reset service alarm of reset teller, ga naar technisch menu op bedieningspaneel door de volgende stappen uit te voeren;
 - a) druk op MODE, druk daarna nogmaals 3 sec op MODE.
 - b) Display geeft aan stpnts, druk op pijltjestoets naar beneden totdat ALARMS in display zichtbaar is
 - c) Druk 2x op MODE, verander de NO met pijltjestoets naar rST en bevestig met MODE.
 - d) Druk daarna 3x op AAN/UIT knop.
 - e) Druk daarna op MODE om te controleren of de melding "SERVICE "weg is
- 19) Uw EvapoAir is weer veilig, betrouwbaar en klaar voor een nieuwe periode!

20) HEEFT U GEEN BEDIENINGSPANEEL?

21) Dan kunt u de SERVICE LED restten door met een kleine schroevendraaier 30sec op de middelste knop midden op de pcb te drukken. Deze is bereikbaar via de kleine opening aan onderzijde van de EVAP.

22)

NB: De gebruikte cassette kan in zijn geheel bij het restafval gedeponeerd worden.

2

INSTRUCTIE VOOR ALLEEN HET VERVANGEN VAN DE LEGIOSAFE CARTRIDGE (LSCARTCOMP) OF DE GEHELE LEGIOSAFE FILTER

LEVERINGEN VANAF 10 JULI 2024 ZIJN (serienummer >231151) VOORZIEN VAN EEN NIEUW LEGIOSAFE FILTER. DIT FILTER IS HERKENBAAR OMDAT HET GEHEEL ZWART IS ZOALS OP DE FOTO'S HIERONDER.

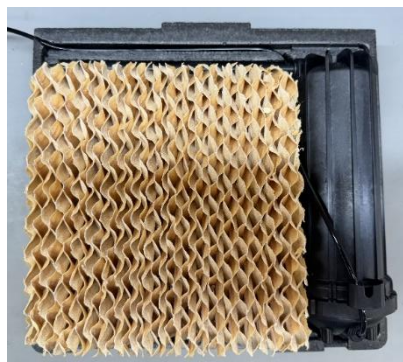
COMPLETE LS23FIL MET VERDEELBUIS EN SLANG

Filter onderdelen: LS23HEAD, LSCARTCOMP, LS23HOUSE



Als u de 2 cassette delen verwijderd door ze uit elkaar te trekken dan zit u het onderstaande:

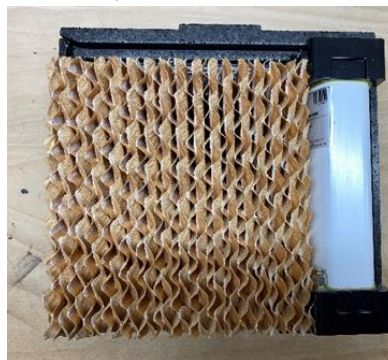
NA 10 juli 2024



U vervangt alleen de cartridge die in de behuizing zit

1. draai de HEAD tegen de klok in open tot de aanslag.
2. trek de HEAD los van de HOUSE.
3. de Cartridge kan daarna verwijderd worden van HEAD, Door er aan te trekken, de O ring kan wat stroef zijn.
4. Open de verpakking van de nieuwe CART, haal deze eruit en druk hem stevig in de HEAD.
5. controleer of de O ringen goed zitten.
6. plaats de HEAD met nieuwe cartridge in HOUSE en draai met de klok mee tot aanslag.
7. plaats de filter met buisje terug in de HEPDAH behuizing.
8. Leg de waterslang in de goot en druk de andere zijde weer op de cassette.
9. GA verder met STAP 10 van vorige bladzijde

VOOR 10 juli 2024

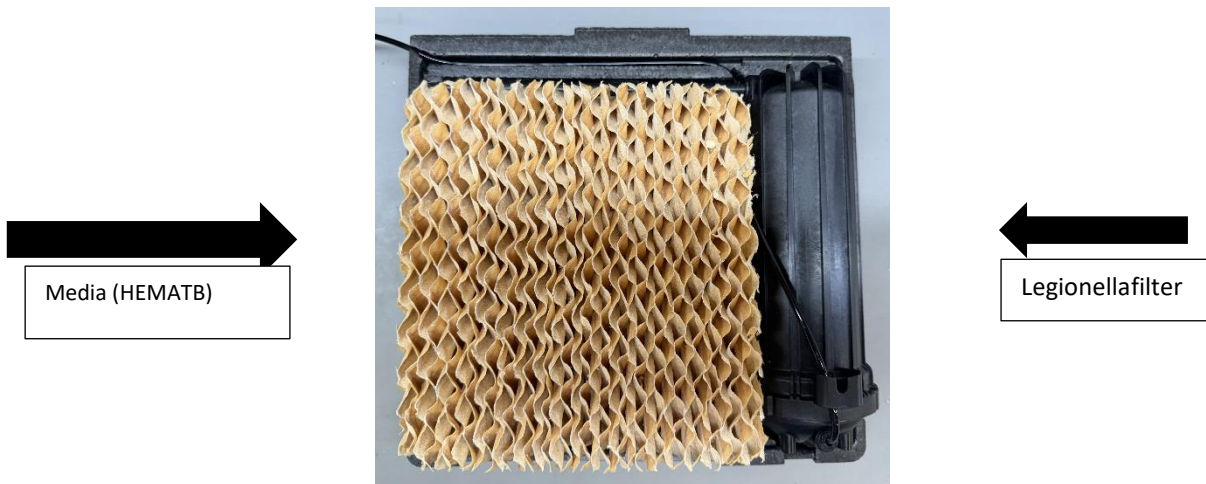


U vervangt de complete filter voor de nieuwe LS23FIL

- 1 haal het filter uit de behuizing
- 2 verwijder het buisje door deze los te trekken.
- 3 Maak het buisje schoon met water
- 4 Pak het nieuwe filter
- 5 Druk het buisje tot aanslag in de opening van HOUSE
- 6 draai buisje zodat de gaatjes naar boven gericht zijn.
- 7 plaats LS23Fil in de behuizing en leg de slang in de goot naar boven.
- 8 Plaats de knie op de slang
- 9 Druk het andere deel van de behuizing er weer op.
- 10 GA verder met STAP 10 van vorige bladzijde

INSTRUCTIE OM ALLEEN DE MEDIA (HEMATB)BINNEN IN DE CASSETTE (HEPCAH) TE VERVANGEN

1. De cassette bestaat uit 2 gedeeltes, die aan elkaar geklikt zijn, om de media (gele) te vervangen dient de behuizing open gemaakt te worden;
- Plaats de cassette op een glad stevig oppervlak, trek voorzichtig de bovenkant vrij van de onderkant. Hieronder ziet u het uiterlijk zonder bovenkant.



- 1 Verwijder de media (yellow piece = HEMATB) en vervang het met het vervangingsonderdeel (HEMATB)
- 2 Controleer of de zwarte watertoevoerleiding in de goot ligt. Plaas de bovenzijde erop en druk deze aan tot de aanslag van de onderzijde.
- 3 **Ga verder met de instructie vermeld bij nr.: 12**

4 Vorgehensweise für den Austausch der Kassette oder nur MEDIA (D)

ACHTUNG: Die Vorgänge zum Auswechseln der Kassette müssen von einer autorisierten Person ausgeführt werden.



- 1) **Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.**
- 2) **Schließen Sie die Wasserzufuhr.**
- 3) **Warten Sie 5 Minuten, bis das Heizelement abgekühlt ist.**
- 4) Stellen Sie sicher, dass sich der Ablaufschlauch frei bewegen kann und der Zugang zur Geräteoberseite nicht behindert wird.
- 5) Stellen Sie sicher, dass sich auch der Wasserzulaufschlauch frei bewegen kann, oder trennen Sie ihn vom Wasserhahn.
- 6) Lösen Sie die seitlichen Schrauben der Halterung, damit der Evap in der Halterung gedreht werden kann. Verwenden Sie einen Kreuzschlitz-Schraubendreher Größe 2 oder 3.
- 7) Drehen Sie den Evap um 90°, damit die Kassette erreichbar ist. Beachten Sie, dass ggf. Leckwasser aus der Seite des Gerätes laufen kann!
- 8) Drücken Sie den Ring des Kniegelenks (an der Gehäuseseite) zusammen und lösen Sie das gesamte Kniestück vom schwarzen Schlauch, um die Kassette von der Wasserzufuhr zu trennen. Die Kassette ist jetzt abgekuppelt und kann entfernt werden.



- 9) Ziehen/schieben Sie die Kassette aus dem Evap.
 - o Verwenden Sie dazu das mitgelieferte Werkzeug.
 - o Schalten Sie das Werkzeug in die Kassette und ziehen die Kassette aus dem Gehäuse heraus.
- 10) Reinigen Sie den Innenraum des Evap falls nötig mit einem weichen Tuch.
Keine Reinigungsmittel verwenden!
- 11) Nehmen Sie die neue Kassette aus der Verpackung.
- 12) Drücken bzw. schieben Sie diese in das Gerät.
- 13) Drücken Sie den schwarzen Schlauch der neuen Kassette in das Kniegelenk.
- 14) Drehen Sie den Evap wieder so, dass dieser wieder **waagrecht ausgerichtet** ist.
- 15) die Halterungen festschrauben.
- 16) den Wasserzulaufhahn öffnen.
- 17) stecken sie den Netzstecker in die Steckdose.
- 18) RESET des COUNTER- oder SERVICE-Alarms: siehe Bedienungsanleitung der Bedieneinheit.
 - a) Wie Entfernen Sie die SERVICE-Meldung von der Anzeige?
 - b) Taste MODE 1x drücken und noch einmal für 3 Sekunden.
 - c) Display zeigt STPNPTS. Pfeiltasten drücken, bis ALARM angezeigt wird.
 - d) Taste MODE 2x drücken, in der Anzeige erscheint No. Mit Pfeiltasten diese Anzeige auf rST ändern und mit 1x MODE bestätigen.
 - e) Taste ON/OFF 2x drücken., und 1 mal auf MODE, jetzt wird die SERVICE Meldung nicht mehr angezeigt.
- f) **Gibt es keine Bedieneinheit vorhanden?**
Nehmen Sie einen kleinen Schraubendreher und drücken Sie 30 Sekunden lang die Taste PB1 auf der Leiterplatte. (Hilfe das grüne LED blinkt 1 mal pro Sekunde)
Die Taste ist durch die kleine Öffnung an der Unterseite zugänglich.



Hinweis: Die gebrauchte Kassette kann als Restmüll entsorgt werden

ANLEITUNG ZUM AUSTAUSCHEN NUR DER LEGIOSAFE-KARTUSCHE (LSCARTCOMP) ODER DES GESAMTEN LEGIOSAFE-FILTERS

AUSLIEFERUNGEN AB 10. JULI WERDEN MIT EINEM NEUEN LEGIOSAFE-FILTER AUSGESTATTET. DIESEN FILTER ERKENNEN SIE DARAN, DASS ER VOLLSTÄNDIG SCHWARZ IST, WIE AUF DEN FOTOS UNTEN GEZEIGT. Dies betrifft die HEPH-Seriennummer 2301151

komplettes ls23fil mit verteilerrohr und schlauch.



Wenn Sie die beiden Kassettenteile durch Auseinanderziehen erhalten Sie Folgendes:

NACH dem 10. Juli 2024

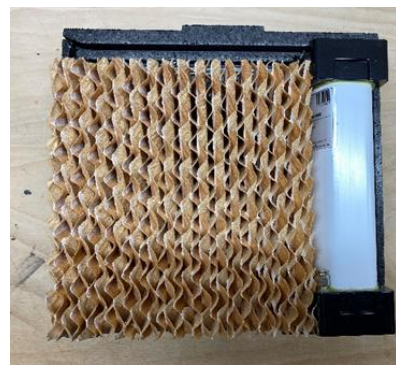


Filterteile: LSHEAD, LSCARTcomp, LSHOUSE



entfernen,

VOR DEM 10. Juli 2024



Sie tauschen nur die Patrone aus, die sich im Gehäuse befindet. *Sie tauschen den kompletten Filter für den neuen LS23FIL aus*

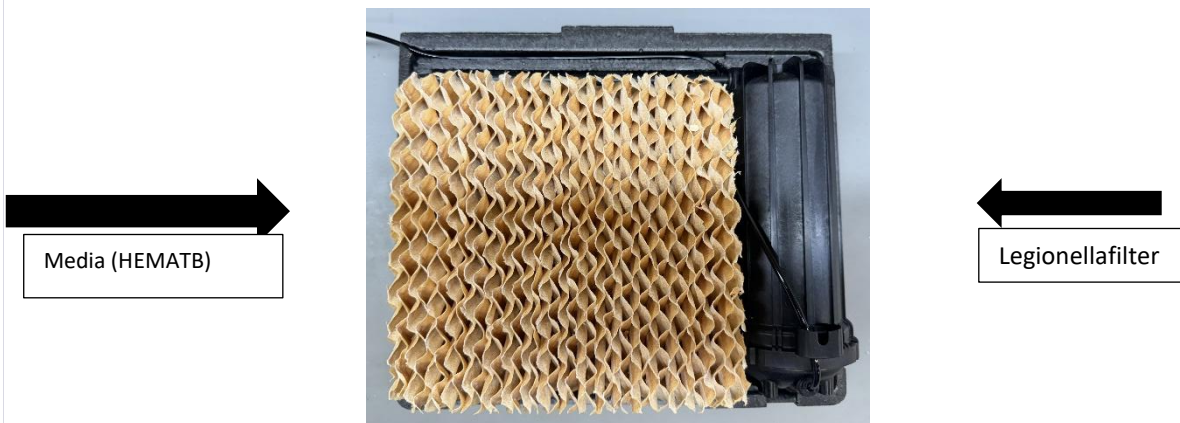
1. Drehen Sie den KOPF gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
2. Ziehen Sie den KOPF vom HAUS ab.
3. Die Patrone kann dann vom KOPF entfernt werden, indem man daran zieht. Der O-Ring ist möglicherweise etwas steif.
4. Öffnen Sie die Verpackung des neuen CART, nehmen Sie ihn heraus und drücken Sie ihn fest in den KOPF.
5. Prüfen Sie, ob die O-Ringe richtig sitzen.
6. Setzen Sie den KOPF mit der neuen Patrone in das GEHÄUSE ein und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
7. Setzen Sie den Filter mit Schlauch wieder in das HEPCAH-Gehäuse ein.
8. Legen Sie den Wasserschlauch in die Rinne und drücken Sie die andere Seite wieder auf die Kassette.
9. Fahren Sie mit SCHRITT 10 von der vorherigen Seite fort

- 1 Nehmen Sie den Filter aus dem Gehäuse
- 2 Entfernen Sie den Schlauch, indem Sie ihn abziehen.
- 3 Reinigen Sie das Rohr mit Wasser
- 4 Nehmen Sie den neuen Filter
- 5 Schieben Sie den Schlauch bis zum Anschlag in die Öffnung von HOUSE
- 6 Drehen Sie das Rohr so, dass die Löcher nach oben zeigen.
- 7 Platzieren Sie LS23FIL im Gehäuse und verlegen Sie den Schlauch in der Dachrinne nach oben.
- 8 Platzieren Sie das Knie auf dem Schlauch
- 9 Drücken Sie den anderen Teil des Gehäuses wieder auf.
- 10 Fahren Sie mit SCHRITT 10 von der vorherigen Seite fort

IM FaLL NUR MEDIA austauch bracht folgende Sie folgenden Anweisungen

Die Kassette besteht aus 2 Teilen, die miteinander verriegelt sind. Um das Media zu ersetzen, müssen wir die 2 Teile voneinander trennen.

- Legen Sie die Kassette auf eine ebene Fläche und ziehen Sie vorsichtig die Oberseite vom Boden weg.
- Unten sehen Sie das inneren der Kassette



5 Entfernen Sie das Medium (gelbes Stück = HEMATB) und ersetzen Sie es durch das Ersatzteil (HEMATB).

6 Überprüfen Sie, ob die schwarze Wasserzufuhrleitung oben im Schienen ist, und drücken Sie die Oberseite, um die Kassette zu schließen.

7 Fahren Sie mit den Anweisungen Nr. 12 fort.

7 Procedure for replacing cassette or only MEDIA (GB)

ATTENTION: the operations for replacing the cassette must be carried out by an authorized person.



1. Remove the plug from the socket.

2. Disconnect the water supply.
3. Wait 5 minutes for the heating to cool down
4. Make sure that the drain hose is free and can move with the movement that is necessary to gain access to the top.
5. Make sure that the water supply hose has sufficient room to move with it, or disconnect from the tap.
6. Undo the screws on the side of the brackets so that the Evap can be turned in the bracket. Use a crosshead 2 or 3 screwdriver.
7. Turn the Evap 90° so that the cassette is accessible. Take into account any leakage water from the side of the unit!
8. Disconnect the cassette from the water supply by pushing in the ring of the knee joint (on side of the housing) and sliding the whole knee off of the black hose. In this way the cassette is disconnected and can be removed.



9. Pull/slide the cassette out of the Evap.
For this use the tool supplied with it.
Screw the plug into the cassette and pull the cassette out.
10. Clean the inside of Evap with a soft cloth if necessary.
Do NOT use a cleaning product!
11. Remove the new cassette from the packaging.
12. **Push/slide Cassette back into the unit.**
13. Push the black hose of the new cassette into the knee joint.
14. Turn the Evap again such that **it hangs level**.
15. Tighten the brackets.
16. Open the water supply duct
17. Insert the plug into the socket.
18. Unit will start a test cycle, check for water leak on elbow connection, if leaks unplug and reconnect
19. After test cycle ends, reset SERVICE alarm and valve counter.
 - A. Press mode 1x, press mode 3 SEC, until STPNTS appears in display,
 - B. use arrows to move to ALARMS, press mode 2x,
 - C. then press arrow up to change NO into rST, then Press mode 1x.
 - D. press 3x ON/OFF button.
 - E. Press MODE 1x to confirm "SERVICE" is not in display anymore
20. Your EvapoAir is safe, reliable and ready for a new period!
21. **NB:** *The whole used cassette can be disposed of with the residential waste.*



INSTRUCTION FOR REPLACING THE LEGIOSAFE CARTRIDGE ONLY (LSCARTcomp) OR THE ENTIRE LEGIOSAFE FILTER

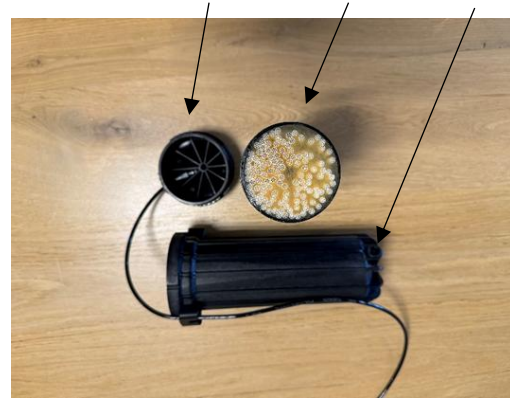
DELIVERIES after JULY 10 WILL BE EQUIPPED WITH A NEW LEGIOSAFE FILTER. THIS FILTER IS RECOGNIZABLE BECAUSE IT IS ENTIRELY **BLACK** AS SHOWN IN THE PHOTOS BELOW.

IT concerns heph Serial no.: > 2301151

CompleteLS23fil with distribution tube



Filter parts: LSHEAD, LSCARTCOMP, LSHOUSE



If you remove the 2 cassette parts by pulling them apart, you will have the following:

AFTER July 10, 2024



BEFORE July 10, 2024



You only replace the cartridge that is in the housing.

1. Turn the HEAD counterclockwise to the stop.
2. pull the HEAD off the HOUSE.
3. The Cartridge can then be removed from HEAD
4. by pulling on it, the O ring may be a bit stiff.
5. Open the packaging of the new CART, take it out and press it firmly into the HEAD.
6. . Check whether the O rings are properly seated.
7. 15. Place the HEAD with new cartridge in HOUSE and turn clockwise until it stops.
8. . Place the filter with tube back in the HEPCAH housing.
9. Place the water hose in the gutter and press the other side back onto the cassette.
10. Continue with STEP 10 from previous page

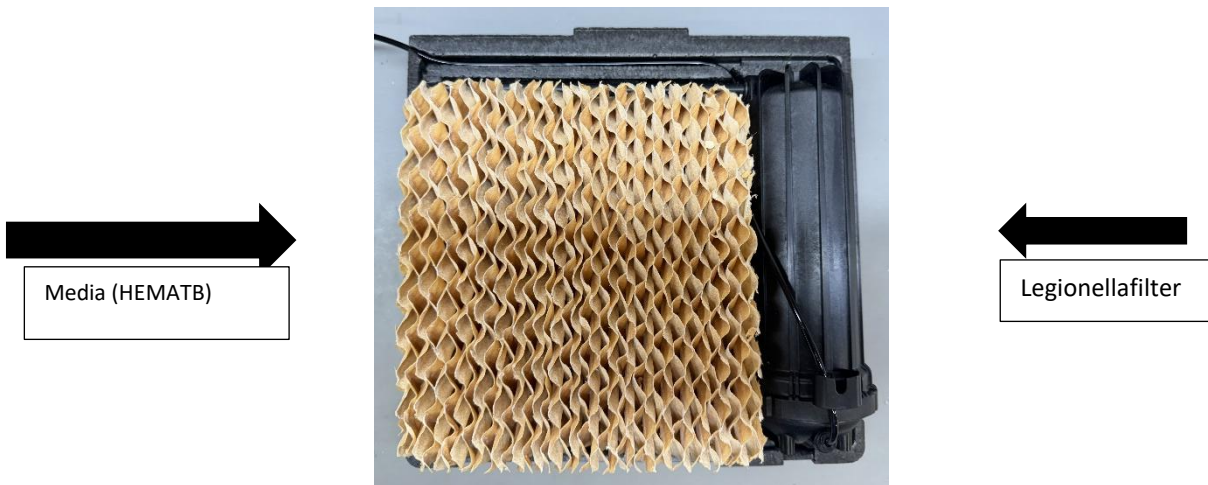
You replace the complete filter for the new LS23FIL

- 1 18 Remove the filter from the housing
- 2 Remove the tube by pulling it loose.
- 3 Clean the tube with water
- 4 Take the new filter
- 5 Push the tube into the opening of HOUSE until it stops
- 6 Turn the tube so that the holes are facing upwards.
- 7 Place LS23Fil in the housing and lay the hose in the gutter upwards.
- 8 Place the knee on the hose
- 9 Press the other part of the housing back on.
- 10 Continue with STEP 10 from previous page

ONLY REPLACEMENT OF MEDIA (HEMATB) INSIDE CASSETTE (HEPCAH) INSTRUCTIONS

The cassette has 2 parts that are clicked together.
To replace media we have to separate the 2 pieces.

- Place the cassette on a flat surface and gently pull the top side away from bottom.
- Below the inside of Cassette



- 4 Remove the media (yellow piece = HEMATB) and replace it with spare part (HEMATB)
- 5 Check if black water feed line is in the rail on top and push teh topside back to close cassette
- 6 **Proceed with instructions nr.: 12**

10 Comment remplacer la cassette ou MEDIA (FR)



ATTENTION: les opérations de remplacement de la cassette doivent être effectuées par une personne autorisée. Retirez d'abord la fiche de la prise de courant.

1. Fermez l'alimentation d'eau.
2. Attendez 5 minutes pour que l'élément chauffant refroidisse.
3. Veillez à ce que le tuyau d'évacuation soit libre et puisse bouger lors du déplacement nécessaire pour donner accès au-dessus.
4. Veillez à ce que le tuyau d'alimentation d'eau a suffisamment d'espace pour bouger ou raccordez sur le robinet.
5. Faites tourner les vis sur la partie latérale des supports pour l'ouvrir afin de pouvoir retirer l'Evap du support. Utilisez un tournevis cruciforme # 2 ou 3.
6. Faites tourner l'Evap de 90 degrés pour pouvoir accéder à la cassette. Tenez compte de l'eau qui peut éventuellement fuir par le côté de l'unité !
7. Découpez la cassette de l'alimentation d'eau en enfonçant la bague du coude (sur le côté du boîtier) en retirant tout le coude du tuyau noir. La cassette est ainsi libérée et elle peut être éliminée.



Enfoncer
le coude



Découper le
tuyau

8. Tirez/faites glisser la cassette de l'Evap.
Utilisez à cet effet l'outil livré.
Mettez l'outil dans la cassette et retirez la cassette de l'Evap.



9. Nettoyez l'intérieur de l'Evap avec un chiffon doux selon nécessité.
N'utilisez pas de détergent !
 10. Retirez la nouvelle cassette de l'emballage.
 11. Enfoncez/faites glisser celle-ci dans l'unité.
 12. Enfoncez le tuyau noir de la nouvelle cassette dans le coude.
 13. Faites de nouveau tourner l'Evap pour que ce dernier soit suspendu **de niveau**.
 14. Serrez les colliers.
 15. Ouvrez le robinet d'alimentation d'eau.
 16. Insérez la fiche dans la prise.
 17. Reset Counter, instructions dans la Menu Technical manuel Controller.
 18. Après la fin du cycle de test, réinitialisez l'alarme SERVICE et le compteur de la vanne.
 - A. Appuyez sur le mode 1 fois, appuyez sur le mode pendant 3 secondes jusqu'à ce que STPNTS apparaisse à l'écran,
 - B. Utilisez les flèches pour vous déplacer jusqu'à ALARMS, appuyez sur le mode 2 fois,
 - C. Appuyez ensuite sur la flèche vers le haut pour changer NO en rST, puis appuyez sur le mode 1 fois.
 - D. Appuyez 3 fois sur le bouton ON/OFF. E. Appuyez sur le mode 1 fois pour confirmer que "SERVICE" n'apparaît plus à l'écran.
 19. Votre EvapoAir est de nouveau sécurisé, fiable et prêt pour une nouvelle période.
- N. B.** La cassette utilisée peut être intégralement déposée dans les déchets résiduels.

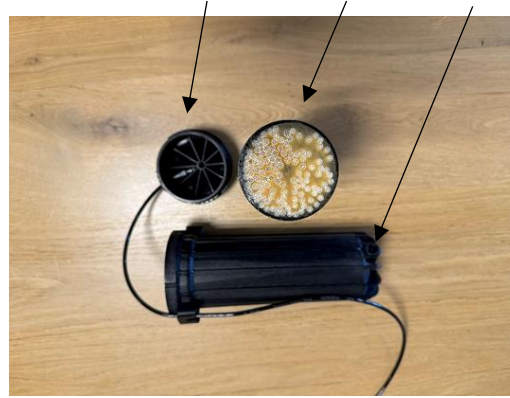
INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE LEGIOSAFE SEULEMENT (LSCARTCOMP) OU DU FILTRE LEGIOSAFE EN ENTIER

Les livraisons après le 10 juillet seront équipées d'un nouveau filtre legiosafe. ce filtre est reconnaissable car il est entièrement noir, comme le montrent les photos ci-dessous. Cela concerne les appareils Heph n° de série : > 2301151

CompleteLS23fil with distribution tube



Filter parts: LSHEAD, LSCARTCOMP, LSHOUSE



If you remove the 2 cassette parts by pulling them apart, you will have the following:

Après Juli 10, 2024



pré July 10, 2024



Si vous retirez les deux parties de la cassette en les tirant l'une de l'autre, vous obtiendrez ce qui suit

Vous ne remplacez que la cartouche qui se trouve dans le boîtier.

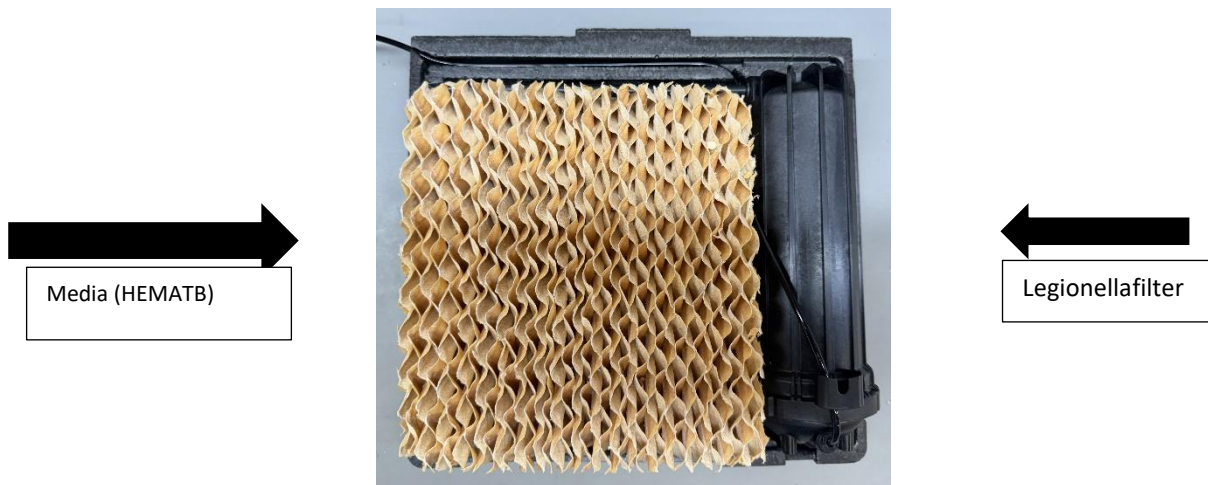
10. Tournez la TÊTE dans le sens antihoraire jusqu'à l'arrêt.
11. Retirez la TÊTE du BOÎTIER.
12. La cartouche peut ensuite être retirée de la TÊTE en tirant dessus ; le joint torique peut être un peu rigide.
13. Ouvrez l'emballage de la nouvelle CART, sortez-la et appuyez fermement dans la TÊTE.
14. Vérifiez si les joints toriques sont correctement positionnés.
15. Placez la TÊTE avec la nouvelle cartouche dans le BOÎTIER et tournez dans le sens horaire jusqu'à l'arrêt.
16. Remettez le filtre avec le tube dans le boîtier HEPCAH.
17. Placez le tuyau d'eau dans la gouttière et appuyez de l'autre côté sur la cassette.
18. Continuez avec l'ÉTAPE 10 de la page précédente.

Vous remplacez le filtre complet par le nouveau LS23FIL.

11. Retirez le filtre du boîtier.
12. Retirez le tube en le tirant.
13. Nettoyez le tube avec de l'eau.
14. Prenez le nouveau filtre.
15. Insérez le tube dans l'ouverture du BOÎTIER jusqu'à l'arrêt.
16. Tournez le tube de sorte que les trous soient orientés vers le haut.
17. Placez le LS23FIL dans le boîtier et posez le tuyau dans la gouttière vers le haut.
18. Placez le genou sur le tuyau.
19. Appuyez sur l'autre partie du boîtier.
20. Continuez avec l'ÉTAPE 10 de la page précédente.

12 Instruction lorsque seul le SUPPORT doit être remplacé. (HEMATB)

- 1 La cassette a 2 parties qui s'emboîtent.
- 2 Pour remplacer le support, nous devons séparer les 2 pièces.
- 3 Placez la cassette sur une surface plane et tirez doucement le côté supérieur loin du bas.
- 4 En dessous de l'intérieur de la cassette



- 5 Retirez le support (pièce jaune = HEMATB) et remplacez-le par la pièce de rechange (HEMATB).
- 6 Vérifiez si la ligne d'alimentation en eau noire est dans le rail en haut et poussez le côté supérieur pour fermer la cassette.
- 7 Poursuivez avec les instructions numéro 12.